

# Balance Sheet 資產負債表

於2006年12月31日 As at 31 December 2006

	附註 Notes	2006 港幣千元 HK\$'000	2005 港幣千元 HK\$'000	
<b>資產</b>	<b>ASSETS</b>			
庫存現金及在銀行及 其他金融機構的結餘	Cash and balances with banks and other financial institutions	20	1,696,545	1,306,088
銀行及其他金融 機構存款	Placements with banks and other financial institutions	21	25,485,218	26,058,323
交易性證券及公平值 變化計入損益的 其他金融資產	Trading securities and other financial instruments at fair value through profit or loss	23	1,210,157	1,365,128
衍生金融工具	Derivative financial instruments	24	191,517	205,936
貸款及其他賬項	Advances and other accounts	25	45,331,294	42,786,845
證券投資	Investment in securities			
– 可供出售證券	– Available-for-sale securities	27	2,876,719	2,119,697
– 持有至到期日證券	– Held-to-maturity securities	28	12,685,316	13,478,967
– 貸款及應收款	– Loans and receivables	29	4,546,376	4,349,835
投資附屬公司	Investment in subsidiaries	30	70,049	70,049
物業、廠房及設備	Properties, plant and equipment	31	2,015,633	1,970,738
投資物業	Investment properties	32	440,791	508,342
其他資產	Other assets	33	1,394,083	665,393
<b>資產總額</b>	<b>Total assets</b>		<b>97,943,698</b>	94,885,341
<b>負債</b>	<b>LIABILITIES</b>			
銀行及其他金融機構 之存款及結餘	Deposits and balances of banks and other financial institutions		2,156,385	1,174,755
交易性負債及公平值 變化計入損益的 其他金融工具	Trading liabilities and other financial instruments at fair value through profit or loss	34	490,749	963,758
衍生金融工具	Derivative financial instruments	24	168,846	209,227
客戶存款	Deposits from customers	35	78,618,334	76,322,766
發行之存款證	Certificates of deposit issued			
– 按公平值變化 計入損益	– at fair value through profit or loss		143,870	493,148
– 按攤銷成本	– at amortised cost		–	135,847
遞延稅項負債	Deferred tax liabilities	37	328,491	324,778
其他賬項及準備	Other accounts and provisions		2,945,075	2,695,101
應付股息	Dividend payable		480,000	648,000
<b>負債總額</b>	<b>Total liabilities</b>		<b>85,331,750</b>	82,967,380
<b>資本</b>	<b>EQUITY</b>			
股本	Share capital	38	600,000	600,000
儲備	Reserves	39	12,011,948	11,317,961
<b>資本總額</b>	<b>Total equity</b>		<b>12,611,948</b>	11,917,961
<b>負債及資本總額</b>	<b>Total liabilities and equity</b>		<b>97,943,698</b>	94,885,341

第43頁至第155頁之附註屬本財務報表之組成部分。

The notes on pages 43 to 155 are an integral part of these financial statements.

經董事會於2007年3月16日通過核准並由以下人士代表簽署：

Approved by the Board of Directors on 16 March 2007 and signed on behalf of the Board by:

董事：許剛  
董事：劉漢銓  
董事：何兆全  
公司秘書：梁家俊

Director: Xu Gang  
Director: Lau Hon Chuen, Ambrose  
Director: Ho Shiu Chuen  
Secretary: Leung Ka Chun